

اليوم السادس عشر من شهر مسرى المبارك

عيد صعود جسد السيدة العذراء والدة الإله

ابصالية واطس

Αριβωκ ὁ Πῶς θέν
οτοτονοϋ : ὦ νιλαος ἦτε
ἡ καρι : οτοτο ἀριέμι χε ἦθοϋ
: πε Πεννοϋ τ πετὰ μαρι.

Βωλ ἐβολ θέν νετενεμενι
: ἡ νιμοκμεκ ἦτε τ κακία :
αριωαι θέν ἡ χινερ φμενι :
ἦτε τ θεοτοκος Μαρία.

✠ Σε γαρ ἦθος θέν
οτμεθμηι : αςνοθεμ
ὁ πεντενος : ἐβολ θέν φμοϋ
νεμ πιζει : ἦτε πιΔίαβολος.

✠ Λατιλ γαρ
πιζτομολος : ναϥσαχι
εθβητς θέν οτεροτοτ : χε
ἀριπωβω ὁ πελαος : νεμ ἡ
τηρ ἦτε πειωτ.

اعبدوا الرب
بفرح يا شـعـوب
الارض واعلموا انه هو
الهنا المقتدر .

حلّوا من افكاركم
خواطـر الكآبة وعيدوا
فى تذكار والدة الإله
مريم .

لأنها هى بالحقيقة
خلصت جنسنا
من الموت ومن سقوط
ابليس .

لأن داود المرتل
تكلم من اجلها
بابتهاج قائلاً
انسسى شعبك وكل
بيت أبليك .

Εθε φαι ἃ πιοτρο :
αϥερἐπιϥωμιν ἐπεσαι : κε
ἡθοϥ πε πεοτρο : θεν
τεϥμετϥερινεμπεϥσαι.

Ζε οητως αϥβωρεμναν :
εθε ϣψϣχη ἡΜαριἃ :
θνετανθωοϣθ θεν πεσραν :
θεν οϣἂσταπη νεμ
οϣϣμϣωνιἃ.

✠ Ηππε τεσἂναλϣμψις :
μενεσἂ πεσσεμνος ἡενκοϣ
: αϣοϣωνϣεβολ αβνεσἂνις
: ἡχε νιμετμεθερεετενϣοϣ.

✠ Θωμας πἂποστολος :
αϥερμεθερε θαρος : ψναϣ
εταϣἂωλι ἡμος : εχεν
νιτενϣἡνιἂσσελος.

Ις νιταϣμα ἡεπορανιον :
αϣερψαλιν ἡπεἡθο : θεν
ϣανϣωλη ἡπνεϣματικον :
νεμϣανϣϣμνος ἡτεπιβρο.

Κε τοι αϥβἡςμοϣ θεν
πεσωμα : αϣτασθοεβολ θεν
πεϣμωιτ : αϣθωοϣθ τηροϣ
θεν Πἡπἡ : ἡπαρἂκλητον
θεν πιτωοϣ ἡτε νιϣωιτ.

من اجل اشتهى
الملك حسنك .
لأنه هو ملكك . فى اشراقه
وبهائه .

نعم حقا قد نبهنا
من اجل مريم
التي اجتمعنا
باسمها بمحبة وانسجام
لحى .

هوذا صعدوها بعد
وقار موتها . قد اظهرته
بدون شك . الشهادات
الأمينة .

نوما الرسول هو
ضهد عنها . وقت
اصعادها على اجنحة
الملائكة .

هاطفمات
السمايين يرتلون امامها
بتسابيح روحية وتراتيل
النصرة .

لاسيما وقد تبارك
من جسدها . فعاد من
سبيله . واجتمعوا كلهم
بالروح المعزى فى جبل
الريثون .

✠ ΛΟΙΠΟΝ ΑΥΧΙΜΙ
 ΝΗΜΑΘΗΤΗΣ : ΕΥΡΩΙΣ
 ὑΠΙΣΠΗΛΕΟΝ : ΚΑΤΑ ΠΣΑΧΙ
 ὑΠΙΔΕΣΠΟΤΗΣ : ΠΙΠΝΑ
 ὑΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ.

✠ ὙΠΟΤΕΡΖΥΠΟΜΟΝΙΝ :
 ἑΤΑΥΝΑΥ ἘΔΙΔΥΜΟΣ : ΑΛΛΑ
 ΑΥΤΕΡ ΠΡΟΣΦΕΡΙΝ : ΑΥΤ ΝΑΥ
 ὑΠΙΧΕΡΕΤΙΣΜΟΣ.

ΘΕΟΥ ΔΕ ΠΙΔΠΟΣΤΟΛΟΣ :
 ΠΕΧΑΥ ΝΗΜΑΘΗΤΗΣ : ΧΕ
 ΜΑΤΑΜΟΙ ἑΤ ΠΑΡΘΕΝΟΣ :
 ΠΥΟΥΠΟΥ ΝΗ ΠΡΟΦΗΤΗΣ.

ΖΑΠΙΝΑ ΘΕΝ ΟΥΔΑΚΡΙΒΩΣ :
 ΑΥΤΙ ἑΘΟΥΝ ἘΠΙΣΠΗΛΕΟΝ :
 ΟΥΟΖ ὑΠΟΥΧΙΜΙ ὕΜΟΣ :
 ΑΥΥΩΠΙ ΘΕΝ
 ΖΑΝΘΑΥΜΑΣΤΟΝ.

✠ ΟΥΟΖ ΑΥΤΕΡ ΑΠΟΡΙΣΘΕ :
 ΘΕΝ ΟΥΡΙΜΙ ἑΝΑΥΩΥ : ΝΘΟΥ
 ΔΕ ΑΥΕΡΜΕΘΕ : ὕΦΗ
 ἑΤΑΥΝΑΥ ἑΡΟΥ.

✠ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΘΕΝ
 ΟΥΔΑΠΗ : ΧΕ ΔΙΝΑΥ
 ἑΠΙΣΩΜΑ ἑΝΤΕ ΤΑΘΣ : ΣΕΩΛΙ

وهكذا وجد
 التلاميذ يحرسون
 المغارة كقول
 صاحب الروح
 المعزى .

لهم يصبروا لما
 رأوا التيسوأم . بل
 تقدموا واعطوه
 السلام .

اما الرسول فقد
 قال للتلاميذ
 اعلموني عن العذراء فخر
 الأنبياء .

وبالأكثر
 وبتدقيق دخلوا
 المغارة ولم يجدوها
 فصـاروا في
 دهشات .

وانفجروا في
 بكاء كثير .
 أما هو فقد شهد
 بما رآه .

قال لهم بمحبة
 أنى رأيت جسـد
 سيدي وملائكة

ἄμωϥ ἔχεν †βηπι : ἵχε
 νιάσττελος ἵτε Π̄ς.

Ραψι θεληλ ἄριψαλιν :
 ὦ ναμερα† नेम नास्नहोत :
 मारेण्डास ἵते नेरखारेतिन :
 ἡ Π̄χς ποτρο ἵτε π̄ωοत.

Σεμ̄π̄ωα ναλ δα निपिस्तोस
 : नेनय्हरि ἵτε †εκκλησία :
 ἵτε ने†ωοत ἵ†παρθενος :
 †ὰστὶὰ ἡμ̄νι Μαρὶὰ.

✠ Τεनθωο† †εν
 Τεθεμαλιν : †εν नेनψ̄य̄χη
 नेम नेनइह† : नेम नेनका†
 नेम नेनमे† : ἵτε नेर̄य̄αι
 ἔταῑय̄ελ†.

✠ Ὑιος Θεος αψωπ
 ἡμος : οτοδ αψωπ †εν
 तेसनेख† : ψα ἵτε ψω†
 ἡπενσενος : ἔβολ †εν
 πτακο ἵनेनχαख†.

Φοτωινι ἵτε नेनψ̄य̄χη :
 पेनωνδ नेम तेनπαρρησία :
 ψωπ ἔροκ ἵनेने†य̄χη : †εν
 निτωβδ ἵθε ἑθो†αβ Μαρὶὰ.

الرب يحملونه على
 السحابة .

افرحسوا وتهللوا
 ورتلوا يا أحبائي واخوتي
 فلنسبح ونرغم للمسيح
 ملك المجد .

فيجب غلينا نحن
 المؤمنون اولاد الكنيسة . أن
 نمجد العذراء القديسة
 الحقيقية مريم .

نَجْتَمِـعُ فِي
 جِثْمَانِي بِنَفُوسِنَا
 وَقُلُوبِنَا وَافْهَامِنَا
 وَافْكَارِنَا لِكِي نَعِيدَ لِهَذِهِ
 الْعُرُوسِ .

ابن الله اختارها
 وصار في
 أحشائها حتى
 يخلص جنسنا من
 هلاك الأعداء .

يا نور نفوسنا
 وحياتنا ودالتنا اقبل
 اليك صلواتنا بطلبات
 القديسة مريم .

Χοταβ ἡθοκ θεν
νεκῶβνοῦ : χε ακῶλι
ὑψωμα ἡτεκματ : ψα
†μετοτρο ἡνιφνοῦ :
ακχαϥθενπιαῖτεῦματ.

✠ Ψεπι ἡτε πεκλαος :
θεν πιναϥ† ματαχρωου :
ψα πιניϥι ἡτελος :
νηεταγενκοτ μαῦτον
νωου.

✠ Ωπιραν εθμεζ ἡνωου :
ἄρι οὔναι νεμ πεκβωκ
πιῖλαχιστος : ναζμετ
ἔβολζα πιπετρωου : εθβε
τεκματ ὑπαρθενος.

Εὐωπανωανερ....ϥβλ

قدوس انت في
اعمالك . لأنك رفعت
جسد والدتك الى ملكوت
السموات ووضعتة في
ذلك المكان .

بقية شعبك
ثبتهم في الايمان
الى النفس الأخير .
والذين رقدوا
نيحهم .

ايها الاسم المملوء
مجداً اصنع رحمة مع
عبدك الحقير . ونجني من
الشرير . من اجل والدتك
العذراء .

إذا ما رتلنا ... الخ .

اليوم السادس عشر من شهر مسرى المبارك
عيد صعود جسد السيدة العذراء والدة الإله

ابصالية آدام

 ιϭο επεκϭο : εβολ
θεν παρηντ τηρϭ : σωτεμ
επαϭο : Ποc υπιεντηρϭ.

Βωρπ εβολ δεν πβιcι : νηι
ντεκβοηθια : ϭινα νταβιcι :
νηεθογαβ Παρια.

✠ Σε γαρ δεν παιεϭοογ :
ντε τεcαλαγμψιc : δεν
ογταιο νευ ογωογ :
υπεραλιc ογτριψιc.

✠ Δαγιδ γαρ αϭcαχι :
δεν πχωμ ντε νιψαλμοc :
νγανλεζιc ερπρεπι :
ντπαρθενοc.

Εγcαχι εθβητ :
νγανεβνογι εγταينوγτ :

طلبت وجهك من
كل قلبى فاسمع طلبتى
يا رب الكل .

ارسل من العلاء معونة
لى . لكى ارفع القديسة
مريم .

لأنه فى هذا
اليوم الذى لصعودها
بكرامة ومجد . لا يكفى
الثلاثى .

ولأن داود قال
فى كتاب
المزامير عبارات تليق
بالعذراء .

تقول عنك .
اعمال مجيدة

†βακι ἵντε Φ† : πῖτωοῦ
εἵκενῖωοῦτ.

Ζαχαρίας Δε οἷ : ᾔεν
τεῖπροφητῖα : αῖταμε
ἐρον : χεθαίτε†λγχνῖα.

✠ Ἡσαῖας πῖσοφος : ᾔεν
νῖπροφητης : πῖθεοσεβης :
ἡἄγωνιστης.

✠ Θαίτε†παρθενος : ᾔεν
nenwepi ὑπῖςλ : αῖμῖς
ἄηλωος : ἡἄμανοτηλ.

Ἰς νῖπροφητης : αῖσαχι
τηροῦ εἰβητς : χε
πῖδεσοπτης : αῖβῖσαρξ
ἡᾔητς.

Κε γαρ αῖερμεερε : ἡχε
νῖἀποστολος : χε ᾔεν ἱς
ἡμεσωρη : αῖὼλιἡμος.

✠ Λοῖπον αῖταμον : χε
ναγχω ὑπεσσωμα : ᾔεν
πεσῖπνηλεον : κατα πᾔωρεμ
ὑπῖπνα.

✠ Цененца песенкоу :
ᾔεν ἱς ἡἄροοῦ : nem ἱς

مدينة الله الجبل
الدم .

وزكريا ايضا في
نبوءته كشف لنا ان
هذه هي المنارة .

اشعياء الحكيم في
الأنبياء الخائف الله
المجاهد .

هذه هي العذراء في
بنات اسرائيل ولدت
بالحقيقة عمانوئيل .

ها الانبياء
تكلموا جميعهم من
اجلها ان السيد تجسد
منها .

وايضا شهد الرسل
انه في السادس عشر من
مسرى رفعت .

هكذا أعلمونا
انهم وضعوا جسدها
في مغارتها كما أشار
الروح .

بعد نياحتها
بستة عشر يوما

ἡ ἀβὸτ : ἡ φρητ
ἐταῦτα μωοῦ.

Ματθωοῦτ εἰοῦμα : ἡ κε
νή ἀποστολος : ἀτὰρεθ
ἐπισωμα : ἡ σποῦδεος.

Ζαπινὰ Θωμας : ηαφῖρι
θεν τεψχωρα : ἀψχιμ
ἡ νηιάστρελος : εἰ ὡλ
ἡ επισωμα.

✠ Οτοθ ηατερψαλιν :
ηαττῶοτ ἡ πεψῖμοθ : θεν
οῦ μετατκακιν : ψα οῦν
ἡ ποτρο.

✠ Παλιν οη ἀψῖ : ἡ κε
Διλυμος : ψα ἡ τσεθεσεμاني :
ἀψχος ἡ νηιάποστολος.

Ραψι ὦ νησνηοῦ :
ματαμοι ἐτπαρθενος :
ισχεν ἀσχωκ ἡ πεσσηοῦ :
οτοθ ἀσῖτον ἡμος.

Се онτως αῦτωοῦνοῦ :
αῦοῦων ἡ πιμα : ἀτῖ ἐθοῦν
τηροῦ : ἡ ποῦχιμ
ἡ επισωμα.

وستة اشهر كما احيطوا
علماً .

الرسل اجتمعوا معا
وحرسوا الجسد بكل
عناية .

وبالأخص توما
كان يعمل في كورته
فوجد الملائكة حاملين
الجسد

وكانوا يرتلون
ويمجدون امامه
بغير فتور حتى بيت
الملك .

وهكذا ايضا جاء
التوأم الى الجثسماني
وقال للرسل .

افرحوا ايها الاخوة
واعلموني عن العذراء
منذ اكملت زمانها
وتنيحت .

نعم حقا
قاموا وفتحوا المكان
ودخلوا كلهم ولم يجدوا
الجسد .

✠ Τοτε αττιμι ζωου :
εχεν φηετατωπι : ηθοϋ
δε πεχαϋ ηωου : χε
ναςνηοτ υπερνεηπι.

✠ Τς ηηπε αιχιμι :
ηψωμα ηταος : ηθωου δε
ατταωι : θεν πιημοτ ητε
Πος.

✠ Φτομι γαρ ερον : εθρεηρι
ηπεσωαι : ητενωϋ εβολ θεν
ρων : ψα θατ ηπιηαι.

✠ Χερε ταναλταψις :
ητβρομπι εθνεσως :
εταϋοτωναης αβνε σανις :
ηχε Διδταμος.

✠ Φωτηρ ηπικοςμος :
θεν τεσπαρρησια : νοηεη
ηπεκλαος : ηεη
τεκεκκλησια.

✠ Ωου ηηητ ω
πιηαιρωι : εχεν
πιελαχιστος : εθβε
πιερψμετι : ητθεοτοκος.

Λοιπον ανψανθωουτ ...
ψβλ.

فحينئذ بكوا هم
على ما وقع . أما هو
فقال لهم يا اخوتي لا
تبكوا .

ها انا قد وجدت
جسد سيدتي .
اما هم فقد فرحوا
بنعمة الرب .

يليق بنا ان نصنع
عيدها ونصرخ بافواهنا
الى ام الرحمة .

السلام لصعود
الحمامة الحسنة
الذى اظهره التوأم بلا
شك .

يا مخلص العالم
بدالتهدايا .
خلص شعبك
وكنيستك .

تأني يا محب
البشر على الحقيير
من اجل تذكار والدة
الإله .

هكذا إذا ما ...

الخ